

**МІЖНАРОДНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ЕКСПОРТУ З ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ В УКРАЇНУ
ЖЕЛАТИНУ⁽¹⁾⁽²⁾ ТА/АБО КОЛАГЕНУ⁽¹⁾⁽²⁾, ПРИЗНАЧЕНОГО ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ/
INTERNATIONAL CERTIFICATE FOR EXPORT FROM EU TO UKRAINE
OF GELATINE⁽¹⁾⁽²⁾ AND/OR COLLAGEN⁽¹⁾⁽²⁾, INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION/
MIĘDZYNARODOWE ŚWIADECTWO DLA ŻELATYNY⁽¹⁾⁽²⁾ I/LUB KOLAGENU⁽¹⁾⁽²⁾ PRZEZNACZONYCH DO
SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI EKSPORTOWANYCH DO UKRAINY**

Держава-член/Member State/Państwo Członkowskie

1.1. Відправник/Consignor/Eksporter			1.2. Номер сертифіката/Certificate reference number/Numer referencyjny świadectwa		1.2.a.
Назва/Name/Nazwa					
Адреса/Address/Adres			1.3. Центральний компетентний орган держави-члена/Central Competent Authority of MS/Właściwa władza centralna		
Країна/Country/Kraj			1.4. Місцевий компетентний орган/Local Competent Authority/Właściwa władza lokalna		
1.5. Одержувач/Consignee/Odbiorca			1.6. Номер(и) оригіналів сертифікатів/ No.(s) of related original certificates/Numer(ów) powiązanych oryginalów świadectw		
Назва /Name/Nazwa			Номер(и) супровідних документів/No (s) of accompanying documents/Numer(ów) dokumentów towarzyszących		
Адреса/Address/Adres			Paweł Niemczuk		
Країна/Country/Kraj					
1.7. Країна походження/Country of origin/Kraj pochodzenia	Код ISO/ISO code/Kod ISO	1.8. Регіон походження/Region of origin/Region pochodzenia	1.9. Країна призначення/Country of destination/Kraj przeznaczenia	Код ISO /ISO code/Kod ISO	1.10. Регіон призначення/Region of destination/Region przeznaczenia
1.11. Місце походження/Place of origin/Miejsce pochodzenia			1.12.		
Назва/Name/Nazwa			Номер ухвалення/Approval number/Numer zatwierdzenia		
Адреса/Address/Adres					
1.13. Місце відвантаження/Place of loading/Miejsce załadunku			1.14. Дата та час відправлення/Date and time of departure/Data i godzina wyjazdu		
Адреса /Address/Adres					
Регіон/Region/Region					
Поштовий код/Postal code/Kod pocztowy					
1.15. Транспортні засоби/Means of transport/Srodki transportu			1.16. Пункт пропуску в Україні/Entry BIP in Ukraine/Punkt przekroczenia granicy na Ukrainie		
Літак/Airplane/Samolot ☐			Судно/Ship/Statek ☐		
Дорожній екіпаж/Road vehicle/Samochód ☐			Залізничні вагони /Railway wagon/Wagon kolejowy ☐		
Інше/Other/Inne ☐			1.17. CITES		
Ідентифікація/Identification/Identyfikacja:					
1.18. Температура продуктів/Temperature of products/Temperatura produktów			1.19. Загальна вага брутто/Total gross weight/Calkowita waga brutto		1.20. Кількість упаковок/Number of packages/Liczba opakowań
Кімнатної/Ambient/Otoczenia ☐			Охолоджений/Chilled/Schlodzony ☐		
Заморожений/Frozen/Zamrozon ☐					
1.21. Номер пломби/контейнера/Identification of container/seal number/Oznakowanie kontenera/numer plomby					
1.22. Товари сертифіковані для/Commodities certified for/Towar certyfikowany w celu			Інше/Other/Inne ☐		
Людського споживання/Human consumption/Spozycia przez ludzi ☐					
1.23. Транзит через 3-тю країну/Transit through 3 rd country/Tranzyt przez terytorium państwa trzeciego			1.24. Для експорту/For export/W celu eksportu ☐		
1.25. Ідентифікація товарів /Identification of commodities/Oznakowanie przesyłki					
Вид (наукова назва)/Species (Scientific name)/Gatunek (nazwa naukowa)	Природа товару /Nature of commodity/ Charakter towaru	Потужність-виробник /Manufacturing plant/Zaklad produkcyjny	Кількість упаковок/Number of packages/Liczba opakowań	Вага нетто/Net weight/Waga netto	Вид пакування/Type of package/Rodzaj opakowania

Частина I: Деталі інформації щодо відправленого вантажу /
Part I: Details of dispatched consignment/ Część I: Szczegółowe informacje dotyczące przesyłki

COL/GEL

Желатин та/або колаген, призначений для споживання людиною/
Gelatine and/or collagen intended for human consumption/Żelatyna i/lub
kolagen przeznaczone do spożycia przez ludzi

II. Атестація здоров'я/ Health attestation/Poświadczenie zdrowia	II.a. Номер сертифіката/Certificate reference number/Numer referencyjny Świadectwa	II.b.
2. 2.1. 2.2. 2.3 2.3.1. 2.3.2. 2.3.3.	Я, що нижче підписався офіційний ветеринар або офіційний інспектор засвідчую наступне:/I, the undersigned official veterinarian/official inspector certify that:/Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii/urzędowy inspektor, zaświadczam, że: Желатин та/або колаген походять із потужностей, де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР)/ Gelatine and/or collagen comes from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles/Żelatyna lub kolagen pochodzą z zakładu(ów), w którym(ch) wdrażany jest program oparty na zasadach HACCP. Желатин та/або колаген відповідають вимогам Мікробіологічних критеріїв для встановлення показників безпеки харчових продуктів, затверджених наказом Міністерства охорони здоров'я України № 548 від 19.07.2012./Gelatine and/or collagen comply with the Microbiological criteria for establishment indicators of safety of food products, approved by the Order of Ministry of Health of Ukraine № 548 of 19.07.2012./Żelatyna i/lub kolagen są zgodne z kryteriami mikrobiologicznymi ustalania wskaźników bezpieczeństwa produktów spożywczych, zatwierdzonymi Zarządzeniem Ministra Zdrowia Ukrainy nr 548 z dnia 19.07.2012 r. Сировина для виробництва желатину та/або колагену походить з територій країн-членів ЄС або з територій країн поза межами ЄС, які є офіційно вільними від ящуру відповідно до Всесвітньої організації охорони здоров'я тварин (МЄВ), і отримана виключно із/Raw material for the production of gelatine and/or collagen originates from territories of EU Member States, or from countries outside the EU that are officially free from foot and mouth disease in accordance with OIE, and it is derived exclusively from:/Surowiec do produkcji żelatyny lub kolagenu pochodzi z terytoriów państw członkowskich UE lub z państw spoza UE, które są oficjalnie wolne od pryszczycy zgodnie z kryteriami OIE, i jest pozyskiwany wyłącznie z: a) кісток, за винятком ризикового матеріалу, визначених МЄВ/bones other than specified risk materials as defined by OIE;/kości niebędących materiałami szczególnego ryzyka według definicji OIE; b) та/або шкур та шкір свійських жуйних тварин/and/or hides and skins of farmed ruminant animals;/i/lub skór i skórek przeżuwaczy utrzymywanych w warunkach fermowych; c) та/або шкір свиней /and/or pig skins;/i/lub skór świń; d) та/або шкір свійської птиці/and/or poultry skin;/i/lub skór drobiu; e) та/або сухожилля та м'язів/and/or tendons and sinews;/i/lub ścięgna; f) та/або шкур та шкір, отриманих із диких тварин/and/or wild game hides and skins;/i/lub skór i skórek zwierząt łownych; g) та/або шкір та кісток риби /and/or fish skin and bones;/i/lub skór i ości ryb. Сировина для виробництва желатину та/або колагену, що визначена підпунктами а)-е) пункту 2.3, отримана від тварин, які були забиті на бійні, та туші яких за результатами передзабійного та післязабійного огляду визнані придатними для споживання людиною./Raw material for the production of gelatin and/or collagen, defined in subparagraphs a)-e) of paragraph 2.3, derived from animals slaughtered at a slaughterhouse, carcasses of which recognized as fit for human consumption based on ante-mortem and post-mortem inspections./Surowiec do produkcji żelatyny lub kolagenu, zdefiniowany w pkt. 2.3 lit. a) -e) jest pozyskiwany ze zwierząt poddanych ubojowi w rzeźni, których tusze zostały uznane za nadające do spożycia przez ludzi na podstawie badań przedubojowych i poubojowych. та/або and/or oraz/lub Сировина для виробництва желатину та/або колагену, що визначена підпунктом f) пункту 2.3 отримана від диких тварин, які були перероблені на мисливському підприємстві, схваленому Компетентним органом країни-експортера, та туші яких за результатами післязабійного огляду визнані придатними для споживання людиною./Raw material for the production of gelatin and/or collagen defined in subparagraph f) of paragraph 2.3, derived from wild game processed in a game handling establishment, approved by the Competent Authority of the exporting country, carcasses of which recognized as fit for human consumption based on post-mortem inspections./Surowiec do produkcji żelatyny lub kolagenu, zdefiniowany w pkt. 2.3 lit. f) jest pozyskiwany ze zwierząt łownych poddanych obróbce w zakładzie obróbki dziczyzny zatwierdzonym przez właściwy organ państwa eksportującego, których tusze zostały uznane za nadające do spożycia przez ludzi na podstawie badań poubojowych. Сировина для виробництва желатину та/або колагену, яка не була піддана жодній обробці, окрім охолодження, замороження та швидкого замороження, повинна походити із потужностей, ухвалених або затверджених відповідно до вимог законодавства країни-експортера./Raw materials for the production of gelatin and/or collagen that have not undergone any preserving treatment other than chilling, freezing or quick-freezing must come from establishments registered or approved in accordance with the legislation of exporting country./ Surowce do produkcji żelatyny lub kolagenu, których nie poddano żadnemu procesowi konserwacji oprócz chłodzenia, zamrażania lub szybkiego zamrażania, muszą pochodzić z zakładów zarejestrowanych lub zatwierdzonych zgodnie z przepisami państwa wywozu. Для виробництва желатину та/або колагену допускається використання такої обробленої сировини:/The following treated raw material is allowed for use in the production of gelatine and/or collagen:/W produkcji żelatyny i/lub kolagenu dopuszcza się do stosowania następujące surowce poddane obróbce:	

Частина II: Сертифікація / Part II: Certification/Część II: Poświadczenie



ZASTĘPCA
GŁÓWNEGO LEKARZA WETERYNARII
Paweł Niemczuk

- 1) кістки, відмінні від ризикового матеріалу, які походять із потужностей, що знаходяться під контролем компетентного органу країни походження та які піддані таким видам обробки: / bones other than specified risk material originating from the facilities under the control of the competent authority of the country of origin, which have been subjected to one of the following treatments: / kości inne niż materiał szczególnego ryzyka, pochodzące z zakładów podlegających kontroli właściwego organu państwa pochodzenia, które poddano obróbce jedną z następujących metod:
- a) подрібнені на частки, приблизний розмір яких становить 15 мм, та знежирені гарячою водою при температурі не менше 70 °C протягом не менше 30 хв, або не менше 80 °C протягом не менше 15 хвилин, або не менше 90 °C протягом не менше 10 хвилин, та потім відокремлені з подальшим промиванням та сушінням протягом щонайменше 20 хвилин в потоці гарячого повітря при початковій температурі не менше 350 °C, або протягом 15 хвилин в потоці гарячого повітря при початковій температурі понад 700 °C; / crushed to pieces of approximately 15 mm in size and degreased with hot water at a temperature of at least 70 °C for at least 30 minutes or at least 80 °C for at least 15 minutes or at least 90 °C for at least 10 minutes, and then separated and subsequently washed and dried for at least 20 minutes in a stream of hot air with an initial temperature of at least 350 °C or for 15 minutes in a stream of hot air with an initial temperature of more than 700 °C; / kruszenie na kawalki o wielkości 15 mm i odtuszczanie gorącą wodą w temperaturze co najmniej 70° C przez co najmniej 30 minut, lub co najmniej 80° C przez co najmniej 15 minut, lub co najmniej 90° C przez co najmniej 10 minut, a następnie oddzielenie oraz mycie i suszenie przez co najmniej 20 minut w strumieniu gorącego powietrza o temperaturze początkowej wynoszącej co najmniej 350° C, lub przez 15 minut w strumieniu gorącego powietrza o temperaturze początkowej wyższej niż 700° C;
 - b) сушіння на сонці протягом щонайменше 42 днів, при середній температурі щонайменше 20 °C / sun drying for at least 42 days at an average temperature of at least 20 °C; / suszenie na słońcu przez co najmniej 42 dni w średniej temperaturze co najmniej 20° C;
 - c) обробка кислотою, що забезпечує підтримання рівня pH у товщі менше 6 протягом щонайменше однієї години перед сушінням / acid treatment such that the pH is maintained at less than 6 to the core for at least 1 hour before drying; / poddanie działaniu kwasu w taki sposób, aby utrzymać pH w rdzeniu na poziomie poniżej 6 przez co najmniej 1 godzinę przed suszeniem.
- 2) шкіри та шкури свійських жуйних тварин, шкіри свиней та свійської птиці, шкіри та шкури диких тварин, що походять із потужностей, які знаходяться під контролем компетентного органу країни походження та які піддані таким видам обробки: / hides and skins of farmed ruminants, pig skins, poultry skins and wild game hides originating from the facilities under the control of the competent authority of the country of origin, which have been subjected to one of the following treatments: / skóry i skórki przeżuwaczy utrzymywanych w warunkach fermowych, skóry świń, skóry drobiu oraz skóry zwierząt łownej pochodzące z zakładów podlegających kontroli właściwego organu państwa pochodzenia, które poddano obróbce jedną z następujących metod:

COL/GEL

Желатин та/або колаген, призначений для споживання людиною / Gelatine and/or collagen intended for human consumption / Żelatyna i/lub kolagen przeznaczone do spożycia przez ludzi

II. Атестація здоров'я / Health attestation / Poświadczenie zdrowia

II.a. Номер сертифіката / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa

II.b.

- a) обробка лугом, що забезпечує досягнення рівня pH > 12 у товщі з подальшим солінням протягом щонайменше семи днів (термін обробки може включати час, необхідний для транспортування); / treatment with alkali to establish a pH > 12 to the core with subsequent salting for at least 7 days (the treatment duration may include the time required for transportation); / poddanie działaniu zasady w taki sposób, aby uzyskać w rdzeniu pH > 12, a następnie solenie przez co najmniej 7 dni (czas obróbki może obejmować czas potrzebny na transport);
- b) сушіння протягом щонайменше 42 днів при температурі не менше 20 °C (термін обробки може включати час, необхідний для транспортування); / drying for at least 42 days at a temperature of at least 20 °C (the treatment duration may incorporate the time required for transportation); / suszenie przez co najmniej 42 dni w temperaturze co najmniej 20°C (czas obróbki może obejmować czas potrzebny na transport);
- c) обробка кислотою, що забезпечує підтримання рівня pH і менше 5 у товщі протягом щонайменше однієї години; / acid treatment such that the pH is maintained at less than 5 to the core for a minimum of 1 hour; / poddanie działaniu kwasu w taki sposób, aby uzyskać w rdzeniu pH na poziomie poniżej 5 przez co najmniej 1 godzinę;
- d) обробка лугом, що забезпечує досягнення рівня pH > 12 протягом щонайменше восьми годин; / alkali treatment at a pH > 12 for at least 8 hours; / poddanie działaniu zasady przy pH > 12 przez co najmniej 8 godzin.

- 3) кістки, відмінні від ризикового матеріалу, шкіри та шкури свійських жуйних тварин, шкіри свиней та свійської птиці, шкіри та шкури диких тварин, які піддані обробці, відмінній від видів обробки, що визначені підпунктами 1) – 2) пункту 2.3.3, та які походять із потужностей, що знаходяться під контролем компетентного органу країни походження / bones other than specified risk material, hides and skins of farmed ruminants, pig skins, poultry skins and wild game hides which have been subjected to a treatment method other than those specified in subparagraphs 1)-2) of paragraph 2.3.3. and which originate from the facilities under the control of the competent authority of the country of origin: / kości inne niż materiał szczególnego ryzyka, skóry i skórki przeżuwaczy utrzymywanych w warunkach fermowych, skóry świń, skóry drobiu oraz skóry z zwierząt łownej, które poddano obróbce metodą inną niż metody określone w pkt. 2.3.3 ppkt. 1-2 i które pochodzą z zakładów podlegających kontroli właściwego organu państwa pochodzenia.

2.4

Желатин та/або колаген, що призначені для споживання людиною, та желатин і колаген, не призначені для людського споживання, можуть вироблятися та зберігатися одночасно на одній й тій самій потужності за умови, що сировина та виробничий процес відповідають вимогам, що встановлені для желатину та/або колагену, що призначені для споживання людиною. / Gelatine and/or collagen intended for human consumption and gelatine and collagen not intended for human consumption may be produced and stored simultaneously at one facility provided that the raw material and the production processes comply with the requirements set forth for gelatine and/or collagen intended for human consumption. / Żelatyna lub kolagen przeznaczone do spożycia przez ludzi oraz żelatyna i kolagen nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi mogą być wytwarzane i przechowywane jednocześnie w jednym zakładzie, pod warunkiem, że surowiec i procesy produkcyjne są zgodne z wymogami określonymi dla żelatyny lub kolagenu przeznaczonych do spożycia przez ludzi.

ZASTĘPCA
GŁÓWNEGO LEKARZA WETERYNARIII

Paula Niemczuk

- 2.5. Желатин та/або колаген повинні відповідати таким вимогам щодо максимально-допустимих рівнів залишків: / Gelatine and/or collagen shall comply with the following maximum permitted levels of residues: / Zawartość pozostałości w żelatynie lub kolagenie nie może przekraczać następujących maksymalnych dozwolonych poziomów:
- As – рівень 1 ppm; /1 ppm level:/1 ppm;
 - Pb – рівень 5 ppm; /5 ppm level:/5 ppm;
 - Cd – рівень 0,5 ppm; /0,5 ppm level:/0,5 ppm;
 - Hg – рівень 0,15 ppm; /0,15 ppm level:/0,15 ppm;
 - Cr – рівень 10 ppm; /10 ppm level:/10 ppm;
 - Cu – рівень 30 ppm; /30 ppm level:/30 ppm;
 - Zn – рівень 50 ppm; /50 ppm level:/50 ppm;
 - SO₂ (Європейська Фармакопея (останнє видання)) – рівень 50 ppm; /SO₂ (European Pharmacopoeia, latest edition) – 50 ppm level:/ SO₂ (Farmakopea Europejska, najnowsze wydanie)-50 ppm;
 - H₂O₂ (Європейська Фармакопея (останнє видання)) – рівень 10 ppm; /H₂O₂ (European Pharmacopoeia, latest edition) – 10 ppm level:/ H₂O₂ (Farmakopea Europejska, najnowsze wydanie)-10 ppm.

(2)2.6 Процес для виробництва желатину відповідає таким вимогам: / Gelatin is produced in accordance with the following requirements: / Żelatyna jest wytwarzana zgodnie z następującymi wymogami:

- (2)чи/ either/
albo
- (2)або/ or/ lub
- (a) сировина, отримана з кісток жуйних тварин, народжених, вирощених або забитих у країні або регіоні із незначним ризиком щодо губкоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог МЄБ; / raw material derived from the bones of ruminants born, reared or slaughtered in the country or region with negligible BSE risk in accordance with the OIE requirements / surowiec jest pozyskiwany z kości przeżuwaczy urodzonych, chowanych lub poddanych ubojowi w państwie lub regionie o znikomym ryzyku BSE zgodnie z wymogami OIE]
- (a) сировина, отримана з кісток жуйних тварин, народжених, вирощених або забитих у країні або регіоні із контрольованим або невизначеним ризиком (з яких імпорту в Україну дозволений) щодо губкоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог МЄБ, повинна піддаватись процесу, що забезпечує ретельне подрібнення усього кісткового матеріалу та його знежирення гарячою водою та обробці розчином соляної кислоти (з концентрацією не менше 4% та pH < 1,5) протягом не менше двох діб. Після цього матеріали піддаються наступній обробці: / raw material derived from the bones of ruminants born, reared or slaughtered in the country or region with a controlled or undetermined BSE risk in accordance with the OIE requirements (import from which into Ukraine is approved), is subjected to a process ensuring that all bone material is finely crushed and degreased with hot water and subsequently treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4% and pH of less than 1.5) over a period of at least 2 days. Thereafter, the material is subjected to the following treatment: / surowiec pozyskiwany z kości przeżuwaczy urodzonych, chowanych lub poddanych ubojowi w państwie lub regionie o kontrolowanym lub nieokreślonym ryzyku BSE zgodnie z wymogami OIE (= których przywóz na Ukrainę jest dozwolony) poddaje się obróbce zapewniającej drobne pokruszenie całego materiału kostnego, jego odtłuszczenie gorącą wodą, a następnie poddanie działaniu rozcieńczonego kwasu solnego (o minimalnym stężeniu 4% i pH poniżej 1,5) przez okres co najmniej 2 dni. Następnie materiał poddaje się następującej obróbce:]
- лужна обробка насиченим розчином вапна (pH > 12,5) протягом щонайменше 20 днів з нагріванням до температури 138°C протягом не менше 4 секунд; / alkaline treatment of saturated lime solution (pH > 12.5) for a period of at least 20 days with heating to 138 °C for at least 4 seconds. / obróbka zasadowa nasyconym roztworem wodorotlenku wapnia (pH > 12,5) przez okres co najmniej 20 dni z ogrzewaniem do 138 °C przez co najmniej 4 sekundy.
 - або кислотна обробка (pH < 3,5) протягом щонайменше 10 годин з нагріванням до температури 138°C протягом не менше 4 секунд; / or an acid treatment (pH < 3.5) for at least 10 hours with heating to at least 138 °C for at least 4 seconds. / lub poddanie działaniu kwasu (pH < 3,5) przez co najmniej 10 godzin z ogrzewaniem do 138°C przez co najmniej 4 sekundy.
 - або обробка одночасно високою температурою і тиском – насиченою парою при температурі 133°C або вище і тиску 3 бари – протягом щонайменше 20 хв; / or a heat-and-pressure process for at least 20 minutes with saturated steam of 133 °C at more than 3 bars, / obróbka termiczno-ciśnieniowa nasyconą parą wodną o temperaturze 133 °C przy ciśnieniu powyżej 3 barów przez co najmniej 20 minut.
 - або із застосуванням будь-якого іншого еквівалентного за ефектом схваленого процесу; / or any other approved process with equivalent effect. / lub dowolny inny zatwierdzony proces o równoważnym skutku.
- b) сировина, відмінна від сировини, визначеної підпунктом 2.6 (a) цього пункту, повинна піддаватись обробці кислотою або лугом, після чого бути підданою промиванню. Показник pH має бути відповідним чином скоригований. Желатин екстрагується одно- або багаторазовим нагріванням з подальшим очищенням шляхом фільтрації та обробки теплом. / raw material other than the material specified in subparagraph 2.6 (a) of this paragraph is subjected to a treatment with acid or alkali followed by one or more rinses. pH shall be accordingly adjusted. Gelatine is extracted by heating one or more times in succession followed by purification by means of filtration and heat treatment. / surowiec inny niż materiał określony w niniejszej sekcji w pkt 2.6 lit a) poddaje się obróbce z użyciem kwasu lub zasady, a następnie co najmniej jednemu płukaniu. Odczyn pH należy odpowiednio dostosować. Żelatynę uzyskuje się poprzez jednokrotne lub wielokrotne kolejne ogrzewanie surowca, a następnie jego oczyszczenie w drodze filtracji i obróbki termicznej.]



ZASTĘPCA
GŁÓWNEGO LEKARZA WETERYNARI
Paweł Niemczuk

COL/GEL

Желатин та/або колаген, призначений для споживання людиною/
Gelatine and/or collagen intended for human consumption/ Żelatyna i/lub
kolagen przeznaczone do spożycia przez ludzi

II. Атестація здоров'я / Health attestation / Poświadczenie zdrowia	II.a. Номер сертифіката/Certificate reference number/Numer referencyjny świadectwa	II.b.
--	---	-------

⁽²⁾2.6 Процес для виробництва колагену відповідає таким вимогам:/ Collagen is produced in accordance with the following requirements:/ Kolagen jest wytwarzany zgodnie z następującymi wymogami:

⁽²⁾чи/either [a] сировина, отримана з кісток жуйних тварин, народжених, вирощених або забитих у країні або регіоні із незначним ризиком щодо губкоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог МЄБ./ raw material derived from the bones of ruminants born, reared or slaughtered in the country or region with negligible BSE risk in accordance with the OIE requirements/surowiec jest pozyskiwany z kości przeżuwaczy urodzonych, chowanych lub poddanych ubojowi w państwie lub regionie o znikomym ryzyku BSE zgodnie z wymogami OIE]

⁽²⁾або/or [a] сировина, отримана з кісток жуйних тварин, народжених, вирощених або забитих у країні або регіоні із контрольованим або невизначеним ризиком (з яких імпорту в Україну дозволений) щодо губкоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог МЄБ, та повинна піддаватись процесу, що забезпечує ретельне подрібнення усього кісткового матеріалу та його знежирення гарячою водою та обробці розчином соляної кислоти (з концентрацією не менше 4% та pH < 1.5) протягом не менше двох діб. Після цього матеріали піддаються наступній обробці:/ raw material derived from the bones of ruminants born, reared or slaughtered in the country or region with a controlled or undetermined BSE risk in accordance with the OIE requirements (import from which into Ukraine is approved), is subjected to a process ensuring that all bone material is finely crushed and degreased with hot water and subsequently treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4% and pH of less than 1.5) over a period of at least 2 days. Thereafter, the material is subjected to the following treatment followed by: / surowiec pozyskiwany z kości przeżuwaczy urodzonych, chowanych lub poddanych ubojowi w państwie lub regionie o kontrolowanym lub nieokreślonym ryzyku BSE zgodnie z wymogami OIE (= których przywóz na Ukrainę jest dozwolony) poddaje się obróbce zapewniającej drobne pokruszenie całego materiału kostnego, jego odtłuszczenie gorącą wodą, a następnie poddanie działaniu rozcieńczonego kwasu solnego (o minimalnym stężeniu 4% i pH poniżej 1.5) przez okres co najmniej 2 dni. Następnie materiał poddaje się następującej obróbce:

- коригуванням показника pH з використанням кислоти або лугу, після чого матеріал піддається одному або кількома промиванням та фільтрації або екструзії або подрібненню./ pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses and filtration/milling/extrusion./ dostosowanie pH z użyciem kwasu lub zasady, po którym następuje co najmniej jedno płukanie oraz filtracja/rozdrabnianie/ekstruzja;
- або будь-якому іншому схваленому еквівалентному за ефектом процесу/ or any other process with approved equivalent effect./ lub dowolny inny proces o potwierdzonym równoważnym skutku;

b) після завершення процесів, визначених підпунктами 2.6 (a) цього пункту, колаген може піддаватись процесу сушіння. / following the completion of processes referred to in subparagraphs 2.6 (a) collagen may undergo drying./ po zakończeniu procesów, o których mowa w pkt 2.6 lit a), kolagen może zostać poddany suszeniu.]

⁽²⁾2.7. Якщо желатин та/або колаген отримані із матеріалу, що походить із жуйних тварин, за винятком желатину та/або колагену, отриманого із шкір та шкур жуйних – його вироблено відповідно до наступних вимог: / if gelatine and/or collagen are of ruminant origin, except of gelatin and/or collagen derived from hides and skins of ruminants it was produced in accordance with the following requirements:/ Jeżeli żelatyna lub kolagen pochodzą od przeżuwaczy, z wyjątkiem żelatyny lub kolagenu uzyskanych ze skór i skórek przeżuwaczy, zostały wyprodukowane zgodnie z następującymi wymogami:

⁽²⁾або/either/ albo [походить з країни або регіону, який класифікується як країна або регіон, що представляє незначний ризик щодо ГЕ ВРХ відповідно до МЄБ, / it comes from a country or a region classified as a country or region posing a negligible BSE risk in accordance with the OIE./ pochodzą z państwa lub regionu sklasyfikowanego zgodnie z kryteriami OIE jako państwo lub region o znikomym ryzyku BSE;

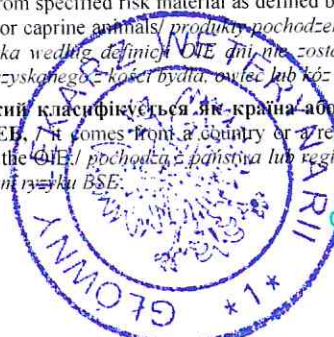
- тварини від яких отримано желатин та/або колаген були вирощені, народжені та забиті у країні із незначним ризиком щодо ГЕ ВРХ, та пройшли перед- та післязбиттну ветеринарну експертизу./ the animals from which the gelatin and/or collagen was derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections./ zwierzęta, z których uzyskano żelatynę lub kolagen, urodziły się, były nieprzerwanie chowane i zostały poddane ubojowi w państwie o znikomym ryzyku BSE oraz przeszły pomyślnie badania przedubojowe oraz poubojowe;

- якщо в країні або регіоні реєструються корінні випадки ГЕ ВРХ:/ if in the country or region there have been BSE indigenous cases:/ jeżeli w tym państwie lub regionie wystąpiły rodzime przypadki BSE:

(i) походить від тварин, які народилися після дати встановлення заборони на згодовування жуйним тваринам м'ясо-кісткового борошна та шкварок, отриманих від жуйних тварин, або/it comes from animals which were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone and greaves derived from ruminants had been enforced, or/ pochodzą od zwierząt, które urodziły się po terminie wejścia w życie zakazu skarmiania przeżuwaczy mączką mięsno-kostną i skwarkami uzyskanymi z przeżuwaczy; lub

(ii) продукти тваринного походження отримані від ВРХ, овець та кіз не містять та не отримані від ризикового матеріалу, як визначено відповідно до МЄБ, або із м'яса механічного обвалювання, отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. /the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined by OIE, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals/ produkty pochodzenia bydłowego, owczego i koziego nie zawierają materiału z określonego ryzyka według definicji OIE ani nie zostały z niego uzyskane, ani nie zawierają mięsa oddzielonego mechanicznie uzyskanego z kości bydła, owiec lub kóz ani nie zostały z niego uzyskane.]

⁽²⁾або/or/lub - походить з країни або регіону, який класифікується як країна або регіон, що представляє контрольований ризик до ГЕ ВРХ відповідно до МЄБ, / it comes from a country or a region classified as a country or region posing a controlled BSE risk in accordance with the OIE./ pochodzą z państwa lub regionu sklasyfikowanego zgodnie z kryteriami OIE jako państwo lub region o kontrolowanym ryzyku BSE;



ZASTĘPCA
GŁÓWNEGO LEKARZA WETERYNARIII

Paweł Miecznik

- був отриманий від тварин, які пройшли перед- та післязабійну ветсанекспертизу, / It has been derived from animals from which the gelatin and/or collagen was derived have passed ante mortem and post mortem inspections./ *zwierzęta, z których uzyskano żelatynę lub kolagen przeszły pomyślnie badania przedzabojowe i poubojowe;*
 - тварини, від яких був отриманий желатин та/або колаген, не були забиті після оглушення шляхом введення газу в черепну порожнину або вбиті аналогічним способом, чи забиті шляхом розривання тканин центральної нервової системи після оглушення за допомогою подовженого інструменту в формі стрижня, що вводиться в черепну порожнину, за винятком тварин, що народилися, постійно вирощувались і були забиті в країні чи регіоні, що представляє незначний ризик щодо ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ. / the animals, from which the gelatin and/or collagen is derived were not slaughtered after stunning by means of gas injection into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, except if the animals were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as a country or region posing a negligible BSE risk in accordance with the OIE./ *zwierzęta, z których uzyskano żelatynę lub kolagen, nie zostały poddane ubojowi po uprzednim ogłuszeniu poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki ani uśmiercone z zastosowaniem tej samej metody, ani poddane ubojowi poprzez uszkodzenie, po uprzednim ogłuszeniu, tkanki ośrodkowego układu nerwowego przy użyciu wprowadzonego do jamy czaszki wydłużonego narzędzia w kształcie pręta, z wyjątkiem sytuacji, gdy zwierzęta urodziły się, były nieprzerwanie chowane i zostały poddane ubojowi w państwie lub regionie sklasyfikowanym zgodnie z kryteriami OIE jako państwo lub region o znikomym ryzyku BSE;*
 - продукти тваринного походження отримані від ВРХ, овець та кіз не містять та не отримані від ризикового матеріалу, як визначено відповідно до МЕБ, або із м'яса механічного обвалювання, отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. /gelatin and/or collagen do not contain and are not derived from specified risk material as defined by OIE, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals./ *żelatyna lub kolagen nie zawierają materiału szczególnego ryzyka według definicji OIE ani nie zostały z niego uzyskane, ani nie zawierają mięsa oddzielonego mechanicznie uzyskanego z kości bydła, owiec lub kóz ani nie zostały z niego uzyskane.*
- (2) або/or/lub - [походить з країни або регіону, який класифікується як країна або регіон, що представляє невизначений ризик до ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ, / it comes from a country or a region classified as a country or region posing an undetermined BSE risk in accordance with the OIE./ *pochodzą z państwa lub regionu sklasyfikowanego zgodnie z kryteriami OIE jako państwo lub region o nieokreślonym ryzyku BSE;*

COL/GEL

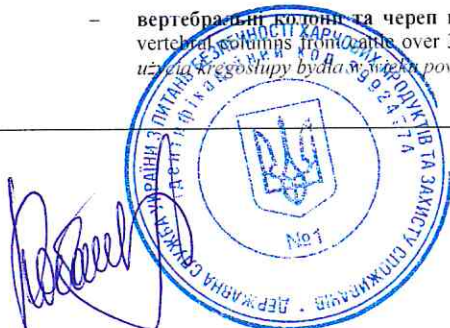
Желатин та/або колаген, призначений для споживання людиною/
Gelatine and/or collagen intended for human consumption./ *Żelatyna lub kolagen przeznaczone do spożycia przez ludzi*

II. Атестація здоров'я / Health
attestation/ *Poświadczenie zdrowia*

II.a. Номер сертифіката/Certificate reference
number/ *Numer referencyjny świadectwa*

II.b.

- походять від тварин, яким не згодовувалися м'ясо-кісткове борошно та шкварки, отримані від жуйних тварин, та які пройшли перед- та післязабійну ветсанекспертизу, /it comes from animals which have not been fed meat-and-bone or greaves derived from ruminants and passed ante mortem and post mortem inspections./ *pochodzą od zwierząt, które nie były skarmiane mączką mięsno-kostną ani skwarkami uzyskanymi z przeżuwaczy oraz przeszły pomyślnie badania przedzabojowe i poubojowe;*
- отримано від тварин, які не були забитими після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи із використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, або за допомогою газу, введеного в порожнину черепа/ it comes from animals which have not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity./ *pochodzą od zwierząt, które nie zostały poddane ubojowi po uprzednim ogłuszeniu poprzez uszkodzenie tkanki ośrodkowego układu nerwowego przy użyciu wprowadzonego do jamy czaszki wydłużonego narzędzia w kształcie pręta, ani poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki;*
- желатин та/або колаген не містять та не є отриманими із ризикового матеріалу, як визначено МЕБ, або нервову та лімфатичну тканини відділених у процесі обвалювання або із м'яса механічного обвалювання, отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз/ gelatin and/or collagen do not contain and are not derived from specified risk material, as defined by OIE, or nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals./ *żelatyna lub kolagen nie zawierają materiału szczególnego ryzyka według definicji OIE ani nie zostały z niego uzyskane, ani nie zawierają odsoniętych podczas odkostniania tkanek układu nerwowego i limfatycznego ani nie zostały z nich uzyskane, ani nie zawierają mięsa oddzielonego mechanicznie uzyskanego z kości bydła, owiec lub kóz ani nie zostały z niego uzyskane;*
- ВРХ, вівці та кози (крім тварин, які не досягли 12 місячного віку), з яких отримана сировина (окрім шкір і шкур) були досліджені на губчастоподібну енцефалопатію ВРХ методами, визначеними МЕБ, з негативним результатом / raw material (other than hides and skins) was obtained from cattle, sheep and goats (other than those who are less than 12 months age), tested for BSE using methods, identified by OIE, with negative results./ *surowiec (imny niż skóry i skórki) uzyskano z bydła, owiec i kóz (innych niż bydło, owce i kozy w wieku poniżej 12 miesięcy) przebadanych pod kątem BSE, z użyciem metod określonych przez OIE, z wynikiem negatywnym;*
- вертебрали, колони та череп від тварин, яким було більше 30 місяців на момент забою, були видалені / vertebral columns, trunks and skulls over 30 months of age at the time of slaughter and skulls have been excluded./ *wyłączono z użyciu kregosłupy bydła w wieku powyżej 30 miesięcy, w momencie uboju oraz czaszki.*



ZASTĘPCA
GŁÓWNEGO LEKARZA WETERYNARIII
Paweł Niemczuk

Частина I/Part I:/ Część I

Пункт 1.11. Місце походження: назва, адреса, номер ухвалення потужності відправлення/ Box 1.11: Place of origin: name, address, approval number of dispatch establishment / Rubryka 1.11: Miejsce pochodzenia: nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładu wysyłki

Пункт 1.15. Реєстраційний номер (залізничні вагони, контейнер або вантажний автомобіль), номер рейсу (літак) або назва (судно). Окремо зазначається інформація стосовно у випадку розвантаження та повторного завантаження/ Box 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in case of unloading and reloading. / Rubryka 1.15 Podać numer rejestracyjny (wagonów kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe) numer lotu (samolot) albo nazwę (statek). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku należy podać oddzielne informacje.

Пункт 1.19. Вкажіть загальну вагу бруutto та загальну вагу netto / Box 1.19: Indicate total gross weight and total net weight./ Rubryka 1.19: Podać całkowitą masę brutto oraz całkowitą masę netto.

Пункт 1.21. Вкажіть номер контейнера і номер пломби (у відповідних випадках)/ Box 1.21: Identification of container and Seal number: only where applicable. / Rubryka 1.21: Oznakowanie kontenera pojemnika oraz numer plomb: podać jedynie w stosownych przypadkach.

Пункт 1.25. Зазначте відповідний код Гармонізованої системи опису та кодування товарів (ГС) в рамках наступних товарних позицій: 35.03, 35.04 або 39.17./ Box 1.25: Use the appropriate Harmonized System (HS) code under the heading 35.03, 35.04 or 39.17. Rubryka 1.25: Użyć właściwego kodu systemu zharmonizowanego (HS) w ramach pozycji 35.03, 35.04 lub 39.17.

Частина II/ Part II:/ Część II:

- (1) Желатин – натуральний розчинний білок, гелеутворюючий або негелеутворюючий, отриманий шляхом часткового гідролізу колагену, який виробляється з кісток, шкір та шкур, сухожил та м'язів тварин / Gelatine means natural, soluble protein, gelling or non-gelling, obtained by the partial hydrolysis of collagen produced from bones, hides and skins, tendons and sinews of animals./Żelatyna oznacza naturalne białko rozpuszczalne, żelujące lub nie, otrzymane w wyniku częściowej hydrolizy kolagenu produkowanego z kości, skór i skórek oraz ścięgien zwierząt.
Колаген – протеїновий продукт, отриманий з кісток, шкір, шкур та сухожил тварин. Це включає харчові колагенові оболонки, так само як і колагенові оболонки, які контактують з харчовим продуктом / Collagen means the protein-based product derived from animal bones, hides, skins and tendons.It includes edible collagen casings as well as food-contact collagen casings./ Kolagen oznacza produkt na bazie białka uzyskiwany z kości, skór, skórek i ścięgien zwierząt. Obejmuje jadalne osłonki kolagenowe oraz osłonki kolagenowe przeznaczone do kontaktu z żywnością.
- (2) Вибрати потрібне/ Keep as appropriate./Niepotrzebne skreślić.
- (3) Підпис та печатка повинні відрізнятися кольором від надрукованого тексту / The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing./Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż kolor druku.

Цей сертифікат повинен видаватися українською мовою та мовою Держави-члена ЄС/ This certificate must be issued in Ukrainian language and in the language of the EU Member State of origin. / Niniejsze świadectwo musi być wydane w języku ukraińskim i w języku państwa członkowskiego UE pochodzenia.

Офіційний ветеринар або офіційний інспектор/
Official veterinarian or official inspector/
Urzędowy lekarz weterynarii lub urzędowy inspektor weterynarii

Ім'я та прізвище (великими літерами):/Name (in capitals):/
Imię i nazwisko (wielkimi literami):

Кваліфікація та посада:/Qualification and title:/
Kwalifikacje i tytuł:

Дата:/Date:/Data:

LVU №:/ LVU №:/ nr LVU

Печатка (³)/Stamp: (³)/Pieczęćka: (³)

Підпис: (³)/ Signature: (³)/ Podpis: (³)



ZASTĘPCA
GŁÓWNEGO LEKARZA WETERYNARII
Paweł Niemczuk